

Евид.бр.	< бр.>
FIMS PO br.	< бр.>
CEAD br.	< бр.>



**УГОВОР О ДОДЕЛИ БЕСПОВРАТНЕ ПОМОЋИ  
(ГРАНТА)  
ИЗМЕЂУ САВЕТА ЕВРОПЕ И  
<ПРИМАЛАЦ ГРАНТА>**

---

САВЕТ ЕВРОПЕ, чије се седиште налази у Avenue de l'Europe, F-67075 Strasbourg, France (Француска), кога представља <име и презиме представника Генералног секретара> који поступа у име Генералног секретара (у даљем тексту „Савет Европе“);

са једне стране, и

<Назив и адреса Примаоца гранта> кога представља <име и презиме представника и функција коју обавља у оквиру управе Примаоца гранта> (у даљем тексту „Прималац гранта“);

са друге стране

---

Позивајући се на заједнички Пројекат Европске уније и Савета Европе <назив Пројекта> сагласили су се о следећем:

**ЧЛАН 1- ПРЕДМЕТ УГОВОРА**

1. Предмет овог Уговора је финансијска подршка, у максималном износу од <навести износ у бројкама и валути> <и словима износ и валута:> од стране Савета Европе на име плаћања трошкова који су неопходни за реализацију <назив активности> (у даљем тексту: „Активности“), које су описане у ПРИЛОГУ I уз овај Уговор.
2. Примаоцима гранта финансијска подршка ће бити додељена под условима и одредбама које су наведене у овом Уговору и његовим Прилозима, који чине саставни део овог Уговора.
3. Овај Уговор ступа на снагу са датумом потписивања друге од две Уговорне стране. Период реализације активности почиње на дан <датум> а завршава се <датум>.
4. Примаоци гранта учествују у активностима било са властитим ресурсима или учешћем треће стране. Заједничко финансирање може бити у облику финансијских или људских ресурса, у натури или приходима које ће активности произвести. Облик овог учешћа је детаљно објашњен у ПРИЛОГУ II уз овај Уговор.

## ЧЛАН 2 – ПОДЕЛА УЛОГА И ОБАВЕЗА ПРИМАЛАЦА ГРАНТА

1. Примаоци гранта сnose пуну одговорност за реализацију активности и поступање у складу са Уговором.
2. Примаоци гранта су солидарно одговорни за реализацију активности. Уколико један Прималац гранта не спроведе свој део активности, други Примаоци гранта преузимају одговорност за реализацију тог дела (без права на било какву додатну финансијску подршку на име тога), осим уколико их Савет изричито не ослободи ове обавезе.
3. Интерне улоге и одговорности Прималаца гранта су подељене како следи:
  - 3.1. Примаоци гранта морају да одреде координатора, у даљем тексту „Водећи прималац гранта“.
  - 3.2. Сваки Прималац гранта:
    - а) обавезује се да спроведе активности, како је то описано у ПРИЛОЗИМА I и II, у складу са условима и одредбама из овог Уговора;
    - б) одговара за придржавање свих законских обавеза којима подлеже;
    - в) одмах обавештава Водећег примаоца гранта о измени која ће вероватно утицати или проузроковати кашњење у реализацији активности, о промени у правном статусу или техничком, организационом или власничком статусу, околностима које утичу на доделу гранта или поступања у складу са захтевима гранта;
    - г) користи ову финансијску подршку искључиво за предмет уговора који је наведен у члану 1;
    - д) не остварује профит кроз финансијску подршку Савета Европе;
    - ђ) одговара адекватно и хитно на сваки разуман захтев за информацијама који доставе Савет Европе или Водећи прималац гранта, а који се тиче реализације активности или верификације трошкова;
    - е) благовремено подноси Водећем примаоцу гранта:
      - сва друга документа или информације које захтева Савет према Уговору о додели гранта, осим уколико Уговор о гранту налаже да те информације Прималац гранта доставља директно;
      - све информације које захтева Водећи прималац гранта ради верификовања прописне реализације активности и поступања у складу са осталим обавезама према гранту;
      - појединачне финансијске извештаје за себе и, уколико се то захтева, потврде о финансијским извештајима;
      - све податке који се траже ради израде извештаја (видети члан 2.3.3.ђ) и е)).
    - ж) обезбеђује – током реализације активности и након тога – све информације које се траже ради провере трошкова који се признају, прописне реализације активности и поступања у складу са другим обавезама према овом Уговору.

- з) омогућава другим Примаоцима гранта приступ свим раније постојећим правима индустријске и интелектуалне својине која су неопходна за реализацију активности и испуњавање обавеза према Уговору о додели гранта (члан 2.6.).
- и) када Савет Европе не прими документа наведена у члану 2.3.3.ђ) и е) до датог рока, одриче се права на плаћање остатака финансијске подршке из члана 3.1.;
- ј) чува рачуне о активностима, у периоду од најмање 10 (десет) година након датума достављања наративних извештаја и коначног финансијског извештаја према члану 2.3.3.ђ) и е), ради сваке даље провере прописног трошења гранта које Европска унија, Европски суд ревизора, Савет Европе, њихови спољни ревизори или њихови именовани представници могу спроводити;
- к) када поступа по овом Уговору, придржава се свих важећих закона и осигурава да Европска унија и Савет Европе не буду одговорни према трећој страни (укључујући државне органе) за потраживања с тим у вези.
- л) предузима одговарајуће мере да спречи нерегуларности, превару, корупцију или било коју другу незакониту активност у руковођењу активностима. Сви сумњиви и стварни случајеви нерегуларности, преваре и корупције који су повезани са овим Уговором, као и мере с тим у вези које предузимају Примаоци гранта, морају се пријавити Савету Европе, без одлагања.

### 3.3 Водећи Прималац гранта:

- а) врши благовремено и прописно систематско праћење (мониторинг) реализације, у складу са условима из Уговора о додели гранта;
- б) поступа као посредник у свим комуницирањима између Прималаца гранта и Савета (нарочито, моменталним пружањем Савету информација описаних у члану 2.3.2.ђ), е) и ж), осим у случају када је у Уговору о гранту другачије наведено;
- в) обавештава одмах Савет Европе о свакој промени за коју је свестан да ће вероватно утицати или изазвати кашњење у реализацији активности;
- г) захтева и ревидује све документе или информације које захтева Савет и проверава њихову комплетност и тачност пре него што их пренесе Савету;
- д) пре почетка реализације активности, доставља Савету листу већ постојећих права интелектуалне својине (члан 2.3.2. з));
- ђ) шаље Савету Европе коначан наративни извештај<sup>1</sup> о коришћењу гранта до <датум>;
- е) ) шаље Савету Европе до <датум>:

- коначни финансијски извештај (видети ПРИЛОГ III) о извршеним плаћањима за активности, оверен од стране надлежног финансијског службеника Прималаца гранта, уз који се достављају оригинална пратећа документа<sup>2</sup> (и резиме превода

<sup>1</sup> Уколико уговорне стране не договоре другачије, сви извештаји треба да буду достављени на једном од званичних језика Савета Европе (енглеском или француском).

<sup>2</sup> „Одговарајућа оригинална пратећа документа“ се односи на потписане уговоре, фактуре и потврде пријема радова (за све трансакције), а ауторизације плаћања за све трансакције треба такође доставити у случају да Прималац гранта користи такву праксу, уз поуздане доказе плаћања (ауторизоване налоге за плаћање и извештаје банке). Што се тиче округлих столова / конференција, то подразумева програм у коме се, између осталог, наводи назив догађаја, датуми, место, агенда догађаја, имена експерата који

ових фактура које нису сачињене на енглеском или француском). Уколико, по домаћем закону, Примаоци гранта морају да задрже оригинална документа, оверене копије морају бити достављене уз коначан финансијски извештај;

- копију одсечка о обавештењу прилива или било који други документ који доставља банка Прималоца гранта, ради потврде пријема плаћања;
- када Уговор није закључен на износ у еврима, оверену копију, коју доставља банка Прималаца гранта, у којој се наводи примењен валутни курс на дан(датуме) конверзије износа који је примљен у локалној валути;
- када је применљиво, на захтев Савете Европе, документа о набавкама која се помињу у члану 11;

ж) Обезбеђује да сва плаћања буду извршена осталим Примаоцима гранта без неоправданог одлагања

Водећи прималац гранта не сме подговорити напред наведене послове.

4. Савет врши плаћања Водећем примаоцу гранта. Плаћања Водећем примаоцу гранта ослобађају Савет његове обавезе плаћања. Водећи прималац гранта мора да обезбеди да расподела плаћања између Прималаца гранта буде без неоправданог кашњења.
5. Уколико неки од Прималаца гранта прекрши било коју своју обавезу према овом члану, грант може бити умањен или Уговор раскинут у складу са чланом 14 и чланом 17 овог Уговора. У случају кршења Уговора о додели гранта, када је применљиво, Савет ће тражити повраћај износа који су исплаћени, а нису припадали према гранту. Водећи прималац гранта конзорцијума је у потпуности одговоран за отплату дуговања конзорцијума; чак и када он није био крајњи корисник ових износа.
6. Подносиоци гранта морају имати интерне договоре који се тичу њиховог рада и сарадње како би обезбедили да се активности прописно спроводе. Ови интерни договори морају бити наведени у писаном „уговору о конзорцијуму“ између Прималаца гранта, који може да обухвати:
  - интерну организацију конзорцијума;
  - расподелу плаћања примљених од Савета;
  - додатна правила о правима и обавезама везаним за претходно постојећа права и резултате (укључујући права индустријске и интелектуалне својине), уз навођење власника и свих лица са правом коришћења;
  - решавање интерних спорова;
  - договоре о материјалној одговорности, обештећењима и поверљивости између Прималаца гранта.

---

модерирају догађај, списак са потписима учесника, уговори за место одржавања догађаја (нпр. са хотелом) за закуп сале, храну и освежење за учеснике, фактуре за место догађаја за наведене услуге и извештај о резултатима догађаја. Што се тиче консултантских услуга, то подразумева доказе о резултатима посла, уговоре са експертима и консултантима који садрже конкретан опис услуга које треба извршити, сачињене фактуре након што посао буде урађен и испоручен (специјалности консултаната морају да одговарају природи активности које се уговарају). Што се тиче трошкова путовања / смештаја експерата и учесника, то подразумева, тамо где је релевантно, уговоре са путничком агенцијом за трошкове путовања и смештаја, фактуре путничке агенције у којима се наводе одредишта, датуми, трошкови карата и имена лица која путују, програм догађаја у коме се наводе имена експерата и листу са потписима учесника. Ова листа није свеобухватна. Све сумње везане за тумачење појма „одговарајућа оригинална пратећа документа“ треба да наведу Примаоца гранта да се консултује са Саветом Европе.

Уговор о конзорцијуму не сме да садржи ниједну одредбу која је у супротности са Уговором о додели гранта.

- У случају да се пријави само један Прималац гранта, све обавезе и одговорности које су наведене у овом члану падају на тог Примаоца гранта. Сва позивања на „Водећег примаоца гранта“ ће се, самим тим, једнако примењивати на Примаоца гранта који подноси пријаву.

### ЧЛАН 3 – НАЧИНИ ПЛАЋАЊА

- Савет Европе плаћа Примаоцу гранта или Водећем примаоцу гранта, у случају да се ради о конзорцијуму, износ који је наведен у члану 1(1) у две транше, како следи:

-<процент>% у року од 30 дана од пријема овог прописно потписаног Уговора:

- преостали износ у року од 30 дана од пријема и одобрења докумената која су наведена у члану 2.3.3.ђ) и е).

Плаћање преосталог износа заснива се на стварним трошковима (како су наведени у ситуацијама о оствареним трошковима), све до износа који је предвиђен проценом буџета, под условом да важе одредбе из члана 14 овог Уговора.

- Плаћања се врше Примаоцу гранта или Водећем примаоцу гранта, у случају да се ради о конзорцијуму, у валути у којој је Уговор закључен (видети члан 1.1.).
- Напред наведени износи ће бити исплаћени искључиво банкарским трансфером на следећи рачун отворен **у име Примаоца гранта или Водећег примаоца гранта, у случају да се ради о конзорцијуму:**

<власник рачуна>
<комплетан број банковног рачуна (RIB)>
<шифра за IBAN>
<шифра за SWIFT>
<назив банке>
<адреса банке>

### ЧЛАН 4 – ОБАВЕШТАВАЊЕ УГОВОРНИХ СТРАНА

- Особа за контакт у оквиру Савета Европе је:

<особа / функција /Одељење>
<адреса>
<телефон>
<имејл>
<факс>

Особа за контакт код Примаоца гранта или Водећег примаоца гранта, у случају да се ради о конзорцијуму је:

<особа / функција / Одељење>
<адреса>
<телефон>
<имејл>
<факс>

2. Сва обавештења се сматрају урученим када их прими страна којој су упућена, осим уколико се Уговор позива на датум када је обавештење послато.
3. Електронска обавештења се сматрају примљеним од стране којој су упућена на датум успешног слања тог обавештења, под условом да је оно послато на адресе које су напред наведене у ставу 1. Слање ће се сматрати неуспешним, уколико страна која га упућује прими поруку да порука није уручена. У том случају, пошиљалац ће одмах поново послати такво обавештење на неку од других адреса које су напред наведене у ставу 1. У случају неуспелог слања, неће се сматрати да је пошиљалац прекршио обавезу да обавештење пошаље у тачно наведеном року, под условом да је обавештење послато другим средствима комуникације, без даљег одлагања.
4. Пошта послата Савету Европе коришћењем поштанских услуга сматраће се примљеном од стране Савета Европе на датум под којим је заведена од стране одељења које је напред наведено у ставу 1.
5. Званична обавештења послата препорученом поштом са повратницом или неким другим таквим документом, или исто таквим електронским средствима сматраће се примљеним од стране којој су упућена на датум пријема који је назначен на повратници или одговарајућем документу.

#### **ЧЛАН 5 – ОДГОВОРНОСТ ЗА ШТЕТЕ**

Савет Европе није одговоран ни за какву штету коју су проузроковали или претрпели Примаоци гранта, њихови запослени, уговорачи или подуговорачи, укључујући све штете које су проузроковале треће стране као последицу или током реализације активности.

#### **ЧЛАН 6 – ПРОМЕНЕ ОКОЛНОСТИ КОД ПРИМАОЦА ГРАНТА**

1. Примаоци гранта ће без одлагања обавестити Савет Европе о свим персоналним променама лица која их представљају, њиховом имену, адреси и законском пребивалишту.
2. Потписивањем овог Уговора, Примаоци гранта својом чашћу изјављују и потврђују да се ни они ни њихов/-и власници или извршни директор/-и не налазе ни у једној од ниже наведених ситуација, као и да ће обавестити Савет Европе, без одлагања, у случајевима:
  - а) када прималац буде или постане предмет захтева за отварање стечајног поступка или сам поднесе такав захтев, или оде у ликвидацију, престане са активностима или буде, или дође, у ситуацију банкротства, ликвидације, престанка активности, или договора са кредиторима, или у било коју сличну ситуацију која произлази из поступка исте врсте,

или је предмет било којег сличног поступка према законима земље у којој је правно регистрован;

- б) да му је изречена правоснажна пресуда за једно или више од следећих оптужби: учествовање у криминалној организацији, за корупцију, превару, прање новца, финансирање тероризма, терористичко деловање или дело повезано са терористичким активностима, радну експлоатација деце или трговину људима;
- в) да му је изречена правоснажна пресуда за дело које утиче на његов професионални интегритет или за озбиљан професионални прекршај;
- г) ако не поступа у складу са својим обавезама у погледу плаћања доприноса за социјално осигурање, пореза и доприноса, у складу са законским одредбама земље у којој је правно регистрован;
- д) када се он, или његов/-и власници или извршни службеник/-ици, када се ради о правним лицима, налазе на листи лица или субјеката који подлежу рестриктивним мерама Европске уније (доступно на [www.sanctionsmap.eu](http://www.sanctionsmap.eu)).

3. У случају непоступања у складу са горе наведеним одредбама, трошкови који настану након промене околности неће бити признати.
4. Примаоци гранта ће такође обавестити Савет Европе, без одлагања, у случајевима када прималац буде или постане део припајања, преузимања или промене власништва или партнерства или када дође до промене његовог правног статуса. У случају непоступања у складу са горе наведеном обавезом, трошкови који настану након промене не морају бити признати.

#### **ЧЛАН 7 – СУКОБ ИНТЕРЕСА**

1. Примаоци гранта се обавезују да предузму све мере предострожности како би избегли сваки ризик од сукоба интереса и имају обавезу да обавесте Савет Европе, без одлагања, о свакој ситуацији која представља или вероватно доводи до неког таквог сукоба.
2. Сукоб интереса постоји када непристрасно и објективно вршење функција било ког лица из овог Уговора буде компромитовано из разлога који укључују породични или приватан живот, политичку или националну наклоност, економски интерес или било који други интерес који се дели са другом страном.

#### **ЧЛАН 8 – ПОВЕРЉИВОСТ**

Савет Европе и Примаоци гранта се обавезују да ће чувати поверљивост сваког документа, информације или другог материјала који је у директној вези са овим Уговором и прописно означен као поверљив, најмање десет година након датума предаје коначног наративног извештаја и коначног финансијског извештаја из члана 2.3.3. њ) и е) овог Уговора.

#### **ЧЛАН 9 – ПРОМОТИВНЕ АКТИВНОСТИ**

1. Осим уколико Савет Европе не захтева, или се не сагласи са другачијим приступом, Примаоци гранта морају да предузму све неопходне мере да објаве чињеницу да су предметне активности финансијски подржане у оквиру Заједничког пројекта Европске

уније и Савета Европе. Информације које се дају штампи и корисницима активности, сав промотивни материјал, званична обавештења, извештаји и публикације, ће наводити да су предметне активности део бесповратне помоћи Заједничког пројекта Европске уније и Савета Европе и носиће одговарајућу ознаку визуелног идентитета Заједничких пројеката (за инструкције о коришћењу визуелног идентитета Заједничких пројеката видети Прилог IV).

2. У случајевима када су опрема или главне ставке набављене из средстава која су обезбедили Европска унија или Савет Европе, Примаоци гранта морају то јасно навести на опреми и таквим главним ставкама (укључујући приказ лого знака Европске уније и Савета Европе), под условом да такво поступање не угрожава сигурност и безбедност особља Примаоца гранта.
3. Ово навођење и визуелни идентитет Заједничких пројеката морају бити јасно видљиви на начин који не изазива никакву забуну у погледу идентификовања активности као пројекта Прималаца гранта и власништва Прималаца гранта над опремом и датим ставкама.
4. Све публикације Прималаца гранта које се односе на дате активности за које је добијена финансијска подршка из Заједничког пројекта Европске уније и Савета Европе, у било ком облику и на било ком медијуму, укључујући интернет, наводиће следеће или слично одрицање од одговорности: „Овај документ је финансиран средствима Заједничког пројекта Европске уније и Савета Европе. Мишљења изражена у овом документу не могу се ни на који начин сматрати званичним ставовима Европске уније или Савета Европе“.
5. Уколико опрема набављена кроз бесповратну помоћ Заједничког пројекта не буде пренета на локалне партнере Прималаца гранта или на крајње примаоце ових активности на крају периода реализације овог Уговора, захтеви у погледу опреме који се тичу видљивости остају да важе у периоду од краја периода реализације овог Уговора до краја Заједничког пројекта, уколико овај другопоменути траје дуже.
6. Сва заглавља свих ставки за комуникацију која припремају Примаоци гранта подлежу одобрењу од стране особе за контакт у оквиру Савета Европе.
7. Примаоци гранта прихватају да Европска унија и Савет Европе могу публиковати у било ком облику и на било ком медијуму, укључујући и њихове вебсајтове, назив и адресу Прималаца помоћи, сврху и износ гранта и, уколико је релевантно, проценат заједничког финансирања.

#### **ЧЛАН 10 – ВЛАСНИШТВО / КОРИШЋЕЊЕ РЕЗУЛТАТА И ОПРЕМЕ**

1. Власништво, титулар и права власништва индустријске и интелектуалне својине над резултатима предметних активности и извештаји и остала документа која се на то односе припадају Примаоцима гранта, а у зависности од случаја заједно са трећим странама, осим уколико Примаоци гранта не одлуче другачије.
2. Без обзира на одредбе члана 10(1) и под условима из горе наведеног члана 8, Примаоци гранта уступају Европској унији и Савету Европе право на бесплатно коришћење, а према њиховом нахођењу, свих докумената који су настали из



предметних активности, без обзира на њихов облик, под условом да је то у складу са важећим правима индустријске и интелектуалне својине.

#### ЧЛАН 11 – НАБАВКЕ

1. Осим уколико није другачије договорено између уговорних страна (Савета Европе и Прималаца гранта) у писаном облику, набавке свих роба, радова и услуга у оквиру предметних активности вршиће се у складу са важећим правилима и процедурама које су усвојили Примаоци гранта.
2. Ово се примењује подразумевајући да правила и процедуре Прималаца гранта обухватају јавно надметање (са најмање три понуђача који се међусобно надмећу), а у складу су са стандардима прихваћеним на националном или међународном нивоу, у складу са принципима транспарентности, пропорционалности, здравог финансијског управљања, једнаког поступања и недискриминације, уз вођење бриге о избегавању сукоба интереса. Примаоци гранта морају бити у ситуацији да доставе документа која показују да су они поступали у складу са обавезама наведеним у овом члану, када то од њих буду захтевали Европска унија, Савет Европе или ревизори које они именују.
3. Изузеће од горњег става 2 представљају уговори који се могу директно преговарати са наручиоцима без јавног надметања, уколико трошак везан за набавке износи мање од 2.000 евра, без пореза, или мање од 5.000 евра, без пореза на интелектуалне услуге, када је основни критеријум за избор пружање услуга техничке помоћи.
4. Без обзира на конкретне процедуре и изузећа која се примењују на Примаоце гранта, додела уговора Примаоцима гранта који се финансирају према овом Уговору не може бити кумулативна нити додељена ретроактивно, нити у циљу остваривања добити за Примаоце гранта.
5. Примаоци гранта морају усвојити разумне мере, у складу са властитим процедурама, да обезбеде да потенцијални кандидати или понуђачи и корисници финансијске помоћи буду искључени из учешћа у процедури набавке или процедури за доделу финансијске помоћи, уколико:
  - а) њихов правни статус није јасан (нпр. они нису у стању да пруже информације које се тичу њиховог оснивања према важећем закону или регистрацији код пореских или других надлежних органа); или
  - б) банкротирали су или су предмет стечајног поступка, у процесу су ликвидације или стечаја, склопили су договор са кредиторима, њихове пословне активности су обустављене или су у било којој сличној ситуацији која произилази из сличне процедуре предвиђене националним законодавством или прописима; или
  - б) осуђени су за дело које се тиче њиховог професионалног понашања пресудом која има снагу *res judicata*; или
  - г) имају пресуду која има снагу *res judicata* за превару, корупцију, учествовање у криминалној организацији, прање новца, финансирање тероризма, терористичко деловање или дела повезана са терористичким активностима, радном експлоатацијом

деце или трговином људима или било коју другу незакониту активност која штети финансијским интересима Европске уније или Савета Европе; или

д) криви су за погрешно навођење података приликом пружања информација које су потребне као предуслов за учествовање у процедури, или уколико не доставе такве информације; или

ђ) у сукобу су интереса.

6. Примаоци гранта ће ослободити Савет Европе сваке материјалне одговорности у вези са било каквим потраживањем или судским поступком који покрене трећа страна са којом прималац гранта ступи у уговор у сврхе реализације гранта.

7. Пре потписивања уговора о набавци, Примаоци гранта ће проверити да друга уговорна страна није, или да се њен власник/-ици или извршни службеник/-ици, уколико се ради о правним лицима, не налазе на листи лица или правних субјеката који су предмет рестриктивних мера које примењује Европска Унија (може се наћи на: [www.sanctionsmap.eu](http://www.sanctionsmap.eu)).

## **ЧЛАН 12 – ПРИЗНАВАЊЕ ТРОШКОВА**

1. Да би били признати као директни трошкови по овом Уговору, трошкови морају:

а) да буду неопходни у сврху овог гранта;

б) да буду у складу са здравим финансијским управљањем, нарочито принципом „најбоље за дати новац“ и принципом економичности;

в) да буду трошкови које је Прималац гранта стварно имао током периода реализације како је дефинисано у члану 1.3 овог Уговора;

г) да буду трошкови које Европска унија и Савет Европе могу да утврде и верификују, нарочито пошто су евидентирани на рачунима Примаоца гранта и утврђени у складу са рачуноводственим стандардима који се примењују на Примаоце гранта;

д) да испуњавају захтеве важећег пореског и законодавства о социјалном осигурању;

ђ) да буду поткрепљени оригиналима или овереним копијама пратећих докумената (или да буду у електронском облику); и

е) да су већ били исказани у процени укупног буџета за дате активности (видети Прилог II).

2. Индиректни трошкови се могу сматрати оправданим само када су их Примаоци гранта имали у вези са активностима које су предмет доделе бесповратне помоћи; исказани су у процени буџета и одобрени су након подношења коначног финансијског извештаја. Ови трошкови не смеју прећи износе који су наведени у ПРИЛОГУ II, у зависности од случаја, а ниуком случају не смеју прећи 7% од укупног износа трошкова који се признају.

3. Треба имати у виду да, осим када је то стварно немогуће (нпр. плаћање трошкова таксија), сва плаћања трећим странама морају се вршити уплатом на њихове банковне рачуне.

4. Следећи трошкови се ниуком случају неће сматрати оправданим (ова листа није свеобухватна).
- а) дугови и трошкови услуга дуговања;
  - б) покриће губитака или потенцијалних будућих материјалних обавеза;
  - в) зајмови трећим странама;
  - г) камате које Примаоци гранта дугују трећим странама;
  - д) ставке које су већ финансиране из других извора;
  - ђ) царинске и увозне дажбине;
  - е) набавка, рентирање или изнајмљивање објеката или адаптација објеката, осим уколико су директно повезани са предметним активностима;
  - ж) казне, финансијски пенали и трошкови парничних поступака;
  - з) банкарски трошкови, трошкови гаранција и слични трошкови;
  - и) трошкови конверзија, трошкови и губици на конверзији валута који су везани за било коју компоненту која се конкретно односи на рачуне у еврима, као и сви други чисто финансијски трошкови;
  - ј) трошкови настали изван периода реализације, како је описано у члану 1.3 овог Уговора;
  - к) трошкови настали током обустављања Уговора, осим оних које Савет Европе сматра апсолутно неопходним за очување услова за спровођење предметних активности;
  - л) ставке које су већ финансиране из других оквира;
  - љ) ПДВ који се враћа према важећем домаћем законодавству о ПДВ-у.

#### **ЧЛАН 13 – РАЧУНИ И ТЕХНИЧКЕ И ФИНАНСИЈСКЕ ПРОВЕРЕ**

1. Примаоци гранта морају да воде тачне и систематске евиденције и рачуне везано за реализацију предметних активности. Мора постојати посебан рачун за управљање предметним активностима са појединостима свих потврда и плаћања.
2. Примењиваће се рачуноводствени прописи и правила Прималаца гранта, подразумевајући да су ти прописи и правила у складу са међународно прихваћеним стандардима. У свим осталим случајевима, Примаоци гранта ће користити наменски систем двојног књиговодства који ће бити повезан са рачунима Прималаца гранта. Овај наменски систем ће пратити процедуре које налаже стручна пракса и пружаће прецизне појединости о каматама које се приписују на средства која исплаћује Савет Европе.
3. Примаоци гранта морају имати успостављен систем финансијске контроле који укључује раздвајање дужности, доказе о одобравању трансакција, коришћењу и задржавању налога за набавку, коносмане за примљену робу, понуде и уговоре.
4. Финансијске трансакције и финансијски извештаји подлежу процедурама интерног и екстерног систематског праћења (мониторинга) које су наведене у Финансијским прописима, правилима и смерницама Прималаца гранта. Један примерак ревизије финансијских извештаја Прималац гранта или Водећи прималац гранта, уколико се ради о конзорцијуму, мора доставити Савету Европе.
5. Примаоци гранта морају, најмање 10 (десет) година од датума слања наративног извештаја и коначног финансијско извештаја из члана 2.3.3 ф) или г) овог Уговора:

- а) чувати документа финансијског рачуноводства која се тичу финансираних активности; и
  - б) ставити на располагање Савету Европе, на њихов захтев, све релевантне финансијске информације, укључујући извештаје за рачуне који се воде за активности, било да их воде Примаоци гранта или њихови партнери у реализацији или уговарачи.
6. Савет Европе, његови спољни ревизори, Европска комисија, ОЛАФ и Европски суд ревизора могу да врше провере (укључујући на лицу места) везане за активности које су финансиране према овом Уговору.

#### **ЧЛАН 14 – КОНАЧАН ИЗНОС ФИНАНСИРАЊА ОД СТРАНЕ САВЕТА ЕВРОПЕ**

1. Укупан износ који Савет Европе треба да исплати Подносиоцу гранта или Водећем подносиоцу гранта, у случају да се ради о конзорцијуму, не може прећи максималан износ финансирања из члана 1.1 овог Уговора, чак ни када укупна плаћања премашују процењени укупан буџет наведен у ПРИЛОГУ II.
2. Прималац гранта прихвата да је финансирање од стране Савета Европе ограничено на износ који је неопходан да се поравнају потврде о пријему и плаћања за предметне активности, како је приказано у процењеном укупном буџету наведеном у ПРИЛОГУ II и да оно не може ни под каквим околностима резултирати вишком за Примаоце гранта. Преузимање обавезе од стране Савета Европе да исплати финансирање примењиваће се само на трошкове који спадају у оправдане трошкове. Након пријема извештаја (видети члан 2.3.3ђ) и е)), и процене оправданости трошкова, Прималац гранта или Водећи прималац гранта, у случају да се ради о конзорцијуму, биће обавештен о износу који се дугује. Уколико је салдо позитиван, он ће бити исплаћен Примаоцу гранта или Водећем примаоцу гранта, у случају да се ради о конзорцијуму. Уколико је салдо негативан, он мора бити надокнађен од стране Примаоца гранта или Водећег примаоца гранта, у случају да се ради о конзорцијуму.
3. У случајевима када се предметне активности обустављају, или нису завршене у року за спровођење овог Уговора, средства која остану неутрошена након испуњавања финансијских обавеза насталих у овом периоду, укључујући све приписане камате, биће одмах враћена Савету Европе.
4. Када се предметне активности уопште не реализују, или нису прописно извршене, у потпуности или на време, без обзира на право на раскид Уговора према члану 17, Савет Европе може, након што омогући Примаоцу гранта и Водећем примаоцу гранта, у случају да се ради о конзорцијуму, да доставе своја запажања, извршити *pro rata* умањење финансирања, ради узимања у обзир предметних активности које нису извршене према условима датим у овом Уговору. У случају да коначна додела гранта износи мање од укупног почетног плаћања и свих осталих плаћања извршених у време доношења одлуке о умањењу износа, Савет Европе има право на враћање разлике у разумном року.
5. У случају да средства која су исплаћена према овом Уговору морају да се врате Савету Европе због умањења износа гранта или раскида Уговора, Водећи прималац гранта сноси пуну одговорност за отплату дуговања конзорцијума (према овом Уговору), чак и

када он није коначни прималац ових износа. Поред тога, Примаоци гранта (укључујући Водећег примаоца гранта) солидарно одговарају за отплату свих дуговања према овом Уговору - до максимално наведене финансијске помоћи, за сваког Примаоца гранта, у вредности процењеног буџета.

6. Сваки спор биће достављен на решавање арбитражи према члану 21, а све трошкове везане за повраћај средстава сноси Прималац гранта или Водећи прималац гранта, у случају да се ради о конзорцијуму.

#### **ЧЛАН 15 – ОТКАЗИВАЊЕ УГОВОРА**

Савет Европе може отказати овај Уговор, уколико изузетне околности то налажу. Савет ће обавестити Примаоца гранта или Водећег примаоца гранта, у случају да се ради о конзорцијуму, о својој намери да откаже Уговор и позваће Примаоца гранта да достави своја запажања у року од 10 (десет) радних дана.

#### **ЧЛАН 16 – ИЗМЕНЕ И ДОПУНЕ УГОВОРА**

1. Осим уколико другачије није предвиђено овим Уговором, одредбе овог Уговора могу се мењати и допуњавати само уз писмену сагласност уговорних страна.
2. Одступањем од одредби члана 16.1, када измена или допуна предлога буџета не утиче на основну сврху предметних активности, а финансијски утицај је ограничен на пребацивање у оквиру само једне буџетске линије, укључујући брисање или увођење неке ставке, или пребацивање са једне буџетске линије на другу које укључује одступање од 25% или мање од износа који је првобитно био унет (или измењен или допуњен писаном допуном) везано за сваку предметну буџетску линију, Прималац гранта или Водећи прималац гранта, у случају да се ради о конзорцијуму, може једнострано да измени или допуни предлог буџета и о томе мора да извести Савет у писаном облику, најкасније у следећој фази подношења извештаја.

#### **ЧЛАН 17 – РАСКИД УГОВОРА**

1. Савет Европе задржава право да раскине овај Уговор, а Водећи прималац гранта се обавезује да хитно врати уплаћена финансијска средства, у следећим случајевима:
  - а) уколико Примаоци гранта не искористе финансирање у сврху предметних активности; или
  - б) уколико Примаоци гранта не објасне детаљно како су финансирана средства коришћена за предметне активности; или
  - в) уколико Примаоци гранта не доставе тражена документа до захтеваног датума; или
  - г) уколико Примаоци гранта не испуне било који од услова из овог Уговора; или
  - д) у случајевима који су обухваћени чланом 6.2.
2. Савет Европе ће обавестити Примаоца гранта или Водећег примаоца гранта, у случају да се ради о конзорцијуму, о својој намери да раскине уговор и позваће Примаоца гранта/Водећег примаоца гранта да доставе своја запажања у року од 10 (десет) радних дана од пријема таквог обавештења.

#### **ЧЛАН 18 – СЛУЧАЈ ВИШЕ СИЛЕ**

1. У случају више силе, уговорне стране ће бити ослобођене обавеза према овом Уговору без било какве финансијске надокнаде. Виша сила се дефинише као, и обухвата следеће: велике временске непогоде, земљотрес, штрајкове који утичу на путовања авионом, ратно стање, здравствене ризике или догађаје који би захтевали да Савет откаже финансирање.
2. У случају настанка таквих околности, свака уговорна страна је обавезна да обавести другу уговорну страну о томе писаним путем, у року од 5 (пет) дана.

#### **ЧЛАН 19 – ОБЕЛОДАЊИВАЊЕ УСЛОВА УГОВОРА**

[Примаоци гранта се обавештавају и дају овлашћење за обелодањивање свих релевантних услова из овог Уговора, укључујући идентитет и пријављивање, у сврхе интерне и екстерне ревизије и Комитету министара и Парламентарној скупштини Савета у циљу да ови задње-поменути могу да врше своје законске функције.]

или

[У циљу очувања виталних интереса примаоца гранта, Савет Европе се уздржава од објављивања, у било ком облику, било на својој интернет страници или на страницама својих донатора, наслова Уговора, природе и сврхе Уговора, имена и места примаоца гранта као и износа Уговора.]

#### **ЧЛАН 20 – ТУМАЧЕЊЕ И ВАЖЕЋИ ЗАКОН**

1. Одредбе овог Уговора имају већу снагу од његових Прилога.
2. Ништа што је у овом Уговору садржано не сме се тумачити као одустајање од свих привилегија или имунитета који припадају Савету Европе према његовим законским актима или међународном праву.
3. Овај уговор подлеже важећим Правилима и Прописима Савета Европе.

#### **ЧЛАН 21 – РЕШАВАЊЕ СПОРОВА**

1. Сви спорови који се тичу овог Уговора – под условом да их уговорне стране не могу решити на пријатељски начин – биће достављени на решавање арбитражи у складу са Правилном бр. 481 од 27. фебруара 1976. године, издатом од стране Генералног секретара како је предвиђено у члану 21 Општег уговора о привилегијама и имунитетима Савета Европе.
2. Арбитражно тело ће бити састављено од два арбитра, од којих ће свака уговорна страна изабрати по једног, и председавајућег арбитра, кога именују друга два арбитра; у случају да председавајући арбитар, према горе наведеним условима, не буде изабран у року од шест месеци, Председник Врховног суда Стразбура ће извршити његово постављење.
3. Постоји и могућност да уговорне стране доставе спор на решавање само једном арбитру кога саме заједничким договором изаберу или, у случају да такав договор изостане, Председнику Врховног суда Стразбура.
4. Уколико се уговорне стране не сагласе око закона који ће се примењивати, Управни одбор или, где је прикладно, арбитар одлучује по начелу праведности и честитости (*ex*

*aequo et bono*), водећи рачуна о општим принципима закона и комерцијалном коришћењу.

5. Одлука арбитра биће обавезујућа за уговорне стране и на њу нема права жалбе.

\*\*\*

Потписано у два примерка

За Савет Европе	За Примаоца гранта
Место :	Место :
Датум :	Датум :

**ПРИЛОГ I - ОПИС АКТИВНОСТИ**

*<Приложе се предлог пројекта из пријавног формулара – видети Прилог I позива>*



**ПРИЛОГ II – ПРЕДЛОГ БУЏЕТА**

*<Приложе се предлог бужета пројекта – видети Прилог II позива>*

**ПРИЛОГ III – МОДЕЛ ФИНАНСИЈСКОГ ИЗВЕШТАЈА**

*< Модел финансијског извештаја биће накнадно достављен добитницима гранта >*

**ПРИЛОГ IV – ВИЗУЕЛНИ ИДЕНТИТЕТ ЗАЈЕДНИЧКОГ  
ПРОЈЕКТА ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ / САВЕТА ЕВРОПЕ**

*<Захтеви у вези визуелног идентитета Заједничког пројекта Европске уније / Савета Европе биће накнадно достављени добитницима гранта>*